

英語を楽しく

8, September

☆ 簡単英語一言?

チ- オア カファイ?

“Tea, or coffee

チ- オア カファイ?

チ- オアと短く言うと「紅茶かコーヒーどちらかかりますか。」→答えは Yes, No

チ- と オアの間に時間をとって チ — オア, という

「紅茶?それともコーヒー?、どちらにしますか。」→答えは tea か coffee

Tea, or coffee?



Yes. はい

どちらにしますか?

Tea, or coffee?

紅茶おねがい

Tea, please!

☆ 国際理解って言うけど、予想もできないことが…①



「戦時中、多くの人々が絶壁から海に向かって次々飛び込んでいった。」
という一節を聞くと、日本人は、悲しい集団自殺を思い浮かべますが、英語圏では異なります。それは、どう違うかと言いますと、

「戦争しているときでも、日本人は崖から海に飛び込む遊びを楽しんでいた。」
です。キリスト教信者の人々は自殺すること最も嫌い、集団自殺で高いところから飛び降りるなんて想像できないのです。ですから、彼らにしてみれば、
『海に飛び込むのは楽しい遊び』と思うのでしょう。

各国の歴史・文化に触れるとその国の国民性を勉強する結果になるようです。このとき日本の習慣や日本人の考え方の違いを知ることがとても楽しいです。



☆ 国際理解って言うけど、予想もできないことが…②

見知らぬ外国の人に、Aさんは道を聞かれた。なんとか英語を理解できたAさんだけでも「なんて言ったらいいのだろう。」と腕を組んでしばらく考えた。ふと外国の人を見ると目を白黒?させている。しばらくすると、その人は飛んで行ってしまった。なぜ?

腕を組んで考えるというAさんの行為は、外国の人にはこううつたのです。

「ぼくはこの人に質問したけれど、それについてすごく怒っている。そして、どのようにして仕返しをしようかと今考えている。」です。

外国の人には日本人が腕を組み考えている行為を『仕返しをしようかと考えている』ように見える。

※はすべての人が 上2つのとらえ方を
するとは限りません。



Yoshi

